

מאזני צדק, אבני-צדק, איפת צדק והין צדק

אבנר רמו



Stone weight with Darius the Great-era (c. 550 – 486 BC) tri-lingual inscription. 9,950g



Wet and dry volume measures

In the Book of Leviticus we read:

לא-תעשו עול במשפט, במדה, במשקל ובמשורה.
מאזני צדק, אבני-צדק, איפת צדק והין צדק יהיה לכם:

“You shall not do iniquity in judgment, in length measure, in weight, and in wet measure. You shall have a just balance, just weight-stones, a just dry volume measure, and a just wet volume measure” (Lev 19:35-36).

Similarly, we find in the Book of Ezekiel: **“You shall have a just balance, and a just dry volume measure, and a just hin”** (Eze 45:10).

The Hebrew grammar suggests that in verse Lev 19:36 (and verses Deu 25:13-14) the word: **יהיה** is a vowel letter substitution error of: **יהי** and in verse Eze 45:10 the word: **יהי** is a vowel letter deletion error of: **יהי** - “shall be.”

In the Book of Deuteronomy we read:

לא-יהיה לך בכיסך אבן ואבן: גדולה וקטנה.
לא-יהיה לך בביתך, איפה ואיפה: גדולה וקטנה.

“You shall not have in your bag diverse stone weights, a great and a small. You shall not have in your house diverse dry volume measures, a great and a small” (Deu 25:13-14).

However, the Hebrew syntax suggests that these verses suffer from word disorder and that we should read here:

לא-יהיה לך בכיסך אבן גדולה ואבן קטנה.
לא-יהיה לך בביתך, איפה גדולה ואיפה קטנה.

“You shall not have in your bag a large weight stone, and a small weight stone. You shall not have in your house a large dry volume measure, and a small dry volume measure.”

Similarly, we find in the Book of Proverbs: **תועבת יהוה אבן ואבן; ומאזני מרמה לא-טוב** - **“Divers weight stones are *YHWH*’s abomination; and a false balance [is] not good”** (Pro 20:23).

However, the comparison between these verses suggests that the words: **תועבת יהוה אבן ואבן** are a word deletion error of: **תועבת יהוה אבן גדולה ואבן קטנה** - **“*YHWH*’s abomination are a large weight stone, and a small weight stone.”**

Thirteen verses earlier we find: **אבן ואבן, איפה ואיפה, תועבת יהוה גם-שניהם** - **“Divers stone weights, [and] divers dry volume measures, both of them [are] *YHWH*’s abomination”** (Pro 2:10).

The Greek translator wrote here: “A large and a small weight” which indicates that he believed that here the words: **אבן ואבן** are a word deletion error of: **אבן גדולה ואבן קטנה** - **“a large weight stone, and a small weight stone.”** It is also suggested that here the words:

איפה ואיפה are a word deletion error of: **איפה גדולה ו איפה קטנה** - “**a large dry volume measure, and a small dry volume measure.**” this understanding and the Hebrew grammar also suggests that the words: **תועבת יהוה גס-שניהם** are a word substitution and word disorder of: **גס-הן תועבת יהוה** - “are also *YHWH*’s abomination.”

However, we also find in this book the unique description:

מאזני מרמה תועבת יהוה; ואבן שלמה רצונו

“A false balance is *YHWH*’s abomination; and He desires **a whole stone**” (Pro 11:1).

Now we read in the Book of Deuteronomy:

אבן שלמה וצדק יהיה-לך, איפה שלמה וצדק יהיה-לך

“You shall have a whole weight stone and just, you shall have a whole dry volume measure and just” (Deu 25:15).

It is suggested that the faulty syntax of this verse was caused by the effort of a late scribe to insert here the information that he found in verse Pro 11:1 about “**a whole stone.**” However, the comparison between these verses, and the Hebrew grammar suggest that here the words:

אבן שלמה וצדק יהיה-לך are a letter substitution and a superfluous word of:

אבן צדק תהיה-לך - “you shall have a just weight stone”, and the words:

איפה שלמה וצדק יהיה-לך are a letter substitution and a superfluous word of:

איפת צדק תהיה-לך - “you shall have a just dry volume measure.”



משקולת זעירה מי'ושלים מימי בית ראשון שקוטרה 14 מ"מ וגובהה 12 מ"מ, עשויה אבן גיר קשה אדמדמה מוחלקת וממורקת היטב, ועל חלקה העליון מופיעים בחריטה עמוקה שני קוים ישרים, מקבילים ועבים המציינים משקל של שני גרה שהם 0.944 גרם. לאחר שהתגלתה המשקולת, היא נשקלה, והחוקרים הופתעו לגלות כי היא שוקלת לא פחות מ- 3.61 גרם— יותר מפי שלושה ממשקלה הצפוי